

El proyecto ENCLAVE en la Biblioteca Nacional de España

[\[Versió catalana\]](#)

NOELIA GARCÍA NÚÑEZ

Jefe de Sección de Biblioteca Digital

Área de Biblioteca Digital

Biblioteca Nacional de España

noelia.garcia@bne.es

Opciones



Imprimir



Recomanar



Citació



Estadístiques



<meta /> Metadades



Similars

Resumen [\[Abstract\]](#) [\[Resum\]](#)

Se describe el proyecto ENCLAVE, creado para la puesta a disposición de los usuarios de contenidos sujetos a derechos de autor en bibliotecas digitales. ENCLAVE forma parte de la apuesta decidida de la Biblioteca Nacional de España por la tecnología como instrumento para simplificar el acceso de los ciudadanos a la información, a la cultura y a la educación. Se detallan los requisitos técnicos de las obras que forman parte del proyecto, así como los criterios y los procedimientos de trabajo para la integración de obra sujeta a derechos de autor en el marco de la Biblioteca Digital Hispánica.

1 Introducción

La [Biblioteca Nacional de España](#) (BNE) y la [Federación de Gremios de Editores de España](#) (FGEE) pusieron en marcha en noviembre de 2008 un proyecto común, ODI BNE-Pro (Oferta Digital Protegida en la Biblioteca Nacional de España), subvencionado en parte por el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio en el marco del subprograma Avanza Contenidos. Con el objetivo de definir y desarrollar modelos de integración de contenidos sujetos a derechos de autor en bibliotecas digitales, se constituye como un centro de referencia para las bibliotecas que deseen ofrecer servicios de este tipo. Se trata de una solución intermedia a la inevitable futura digitalización de obras sometidas a derechos de autor.

Con la revolución tecnológica, es fundamental que las bibliotecas estén en el mundo digital, por lo que este proyecto ha supuesto una posible alternativa para ver cómo se podía acceder desde las bibliotecas a obras sujetas a derechos de autor.

Se trabajó en seis ámbitos complementarios -bibliotecario, editorial, funcional, económico, jurídico y tecnológico- impulsando la creatividad e innovación de todos los agentes implicados en la cadena de valor del libro digital, en relación con la sociedad de la información.

En mayo de 2009, y de acuerdo con el plan de trabajo de ODI BNE-Pro, se asignó una nueva denominación al proyecto, ENCLAVE Editores-BNE (en lo sucesivo, ENCLAVE), que se utilizará en todas las futuras actividades de difusión y en las comunicaciones públicas.

La primera fase del proyecto se centra en la incorporación de obras sujetas a derechos de autor en el portal de la [Biblioteca Digital Hispánica](#) (BDH), inaugurado por la BNE el 16 de enero de 2008.

Con el proyecto ENCLAVE se pretende animar a las editoriales a introducirse en el ámbito del libro electrónico, contribuyendo de esta forma a estructurar el primer período del sector del libro electrónico en España.

2 Participantes y duración del proyecto

En la primera fase del proyecto ENCLAVE han participado los siguientes socios:

- BNE: Socio principal del proyecto de la BDH.
- FGEE: Representando a las editoriales con el objetivo de crear un esquema aceptable.
- Editoriales y titulares de derechos de autor: Como proveedores de contenidos y archivos sujetos a derechos de autor.
- Librerías de libros electrónicos: Como puntos comerciales para acceder a los contenidos completos.
- [DILVE](#): Actúa como suministrador centralizado de los datos bibliográficos así como de los contenidos ricos de las obras (imagen de cubierta, resumen, sumario, fragmento), lo cual simplifica las tareas de gestión de información tanto al editor como a los servicios técnicos de la BNE. Es el socio principal en lo que se refiere a la organización de los archivos y el flujo de los metadatos entre las editoriales y la BDH.
- Neturity: Empresa española especializada en sistemas de información y nuevas tecnologías, encargada del diseño y la estructura técnica.

El proyecto se dividió en dos fases:

La primera se desarrolló entre los meses de junio y diciembre de 2009, y contó con la colaboración de cerca de 90 editoriales, que aportaron 1.075 títulos.

El lanzamiento y acceso a la colección ENCLAVE desde la BDH se produjo el 15 de diciembre de 2009, permitiendo al usuario ojear el libro y acceder desde cada ficha bibliográfica a la plataforma de compra gestionada por la editorial.

La segunda fase comenzó en abril del 2010 y tras su finalización en el mes de octubre de ese mismo año, se consiguieron integrar 1.693 obras, que junto a las 1.075 ya existentes de la primera fase, forman una colección de 2.768 títulos sujetos a derechos de autor en la BDH.

Las editoriales participantes en el proyecto contaron con una asesoría jurídica de reconocido prestigio, y recibieron una ayuda económica para la digitalización de las obras, gracias a la subvención recibida del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, en el marco del Plan Avanza.

Se utiliza la herramienta de indexación que usa la BDH, [Digitool](#) de [Exlibris](#). Esto tiene algunas consecuencias técnicas, explica que los metadatos se recopilen en formato Marc y que los ficheros (para el motor de búsqueda) deban estar en formato PDF.

3 Criterios de selección para la inclusión de obras en el proyecto ENCLAVE

De acuerdo a los criterios fijados por la BNE, las obras propuestas por las editoriales para participar en el proyecto deberán:

- Estar sujetas a derechos de autor
- Se dará prioridad a los libros que tengan sólo texto sin excluir los libros ilustrados.
- Se preferirán las obras originales a los trabajos científicos.
- En cuanto al tipo de documento, se preferirán monografías ya publicadas, disponibles en el mercado y catalogadas en la BNE.
- Lenguas: publicaciones en cualquiera de las lenguas oficiales del Estado español y editadas en España.
- La editorial proponente debe acreditar por escrito que cuenta con los derechos requeridos para este proyecto.
- Búsqueda a texto completo: las obras serán sometidas a un proceso de reconocimiento óptico de caracteres (OCR), que permitirá realizar búsquedas dentro del propio texto de los documentos.
- Se priorizarán las obras más estrechamente relacionadas con la cultura: filosofía, religión, ciencias sociales, artes, literatura, geografía, lenguas, ciencia y tecnología.

3.1 Tareas llevadas a cabo por la editorial

Las editoriales participan en el proyecto ENCLAVE, eligiendo una o varias de las siguientes tres modalidades:

- a. Títulos que la editorial va a digitalizar.
- b. Títulos que la editorial ya tiene digitalizados.
- c. Títulos que la editorial tiene exclusivamente en formato impreso, de los que no va a tener versión digital para su distribución comercial, pero desea su inclusión.

Una vez que la editorial ha seleccionado las obras con las que participa en el proyecto, debe generar los correspondientes ficheros, metadatos básicos y datos enriquecidos. Si la editorial ya dispone de una versión digital de la obra, deberá asegurarse de que los datos correspondientes cumplen los requerimientos particulares de ENCLAVE.

Por cada obra seleccionada la editorial deberá:

- Cargar la obra digital en la plataforma de e-distribución para su gestión, distribución y comercialización, que podrá estar directamente gestionada por la editorial o por la entidad (e-distribuidor) en que esta delegue tales funciones. La editorial se compromete a mantener la obra en esta plataforma (u otra con las mismas funcionalidades) mientras dura el proyecto. En caso de que cambie la ubicación de la obra en el transcurso del proyecto, la editorial deberá comunicar la nueva ubicación lo antes posible para evitar interrupciones en el servicio.
- Cargar en DILVE los metadatos y datos del catálogo necesarios, así como el archivo con el fragmento de la obra (contenido parcial) y el archivo para indexación del texto completo.
- Enviar a la BNE a través de DILVE, cada ficha de obra digital.

De cada obra seleccionada, la editorial debe aportar los siguientes archivos y metadatos, que serán enviados a la BNE a través de DILVE:

- Obra digital completa: se tratará de un archivo en formato PDF con toda la obra digital, que se utilizará para su e-distribución, y para la indexación de todo el texto de la obra por parte de la BDH.¹ Los usuarios no accederán a este archivo, ni a su contenido, quedando protegido mediante los mecanismos de restricción de acceso incorporados en Digitool.
- Fragmento de la obra digital: se tratará de un archivo en formato PDF correspondiente a una parte de la obra (contenido parcial). Se recomienda que este archivo contenga el sumario y un fragmento significativo de la obra (aproximadamente un 20 %). Su finalidad es la de facilitar a los usuarios una visión general del contenido y tema de la obra, por lo que se mostrará libremente a través de la BDH.
- Un archivo en formato JPEG con calidad alta, que contenga la imagen de la cubierta. Esta imagen tendrá un tamaño máximo de 700x700 píxeles.
- Un archivo en XML, con los metadatos correspondientes en campos MARC21, incluyendo los campos textuales: resumen y sumario. Los metadatos necesarios en el archivo XML serán los siguientes:
 - ISBN de la obra en formato digital.
 - ISBN de la versión original impresa.
 - Año de publicación de la versión digital.
 - Imagen de la cubierta.
 - Resumen: Se recomienda que su longitud no supere las 300-350 palabras o 2000 caracteres.
 - Sumario/tabla de contenidos.
 - URL de acceso a la plataforma de e-distribución de la obra: esta URL deberá apuntar al entorno de compra/descarga de la obra. Deberá además ser permanente, y no cambiar a lo largo del tiempo.
 - Opcionalmente, términos clave para identificación de materias.

El esquema siguiente muestra este método de acceso a los datos por parte de la BNE:

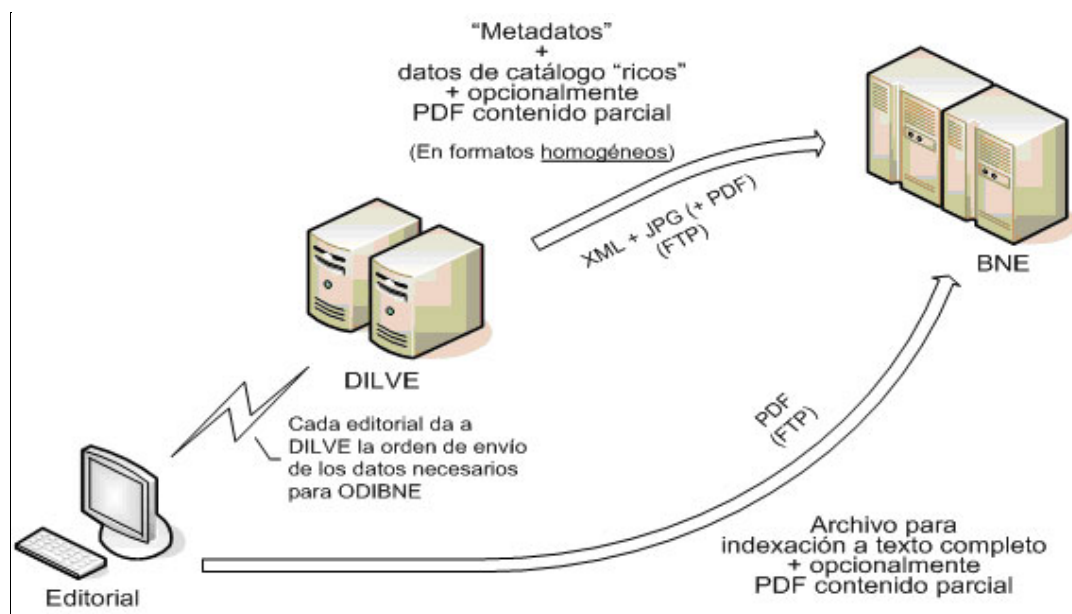


Figura 1. Método de acceso a datos por parte de la BNE

3.2 Tareas realizadas por la BNE

La BNE recibirá los archivos y la información complementaria correspondiente a una obra en versión digital mediante un servidor FTP. A diario el servidor remitirá un correo electrónico al buzón institucional del Área de Biblioteca Digital de la BNE, con la relación de archivos que se han recibido.

Los archivos de cada una de las editoriales contendrán un número identificador correspondiente a la editorial que hace el envío.

Una vez recibidos los archivos, y para lograr la integración de la obra correctamente en la BDH, se llevarán a cabo las siguientes operaciones:

1. Los archivos recibidos se descargarán en las unidades de red habilitadas a tal efecto dentro de la BNE.
2. Se realizará un proceso de marcado de la obra en Unicorn (SIGB de la BNE), consistente en incorporar en el registro bibliográfico una etiqueta local con la colección a la que va a formar parte en la BDH (en este caso ENCLAVE). Este proceso permitirá posteriormente realizar una extracción de los registros y de los datos bibliográficos asociados a cada uno de ellos.
3. Tras la extracción de los registros, se procede a editar los archivos en XML, añadiendo las etiquetas necesarias para la carga del archivo en Digitool, y fusionándolo con el fichero XML que contiene los datos bibliográficos extraídos de Unicorn (SIGB de la BNE).
4. El PDF de la obra completa se somete a un proceso de OCR, para su indexación.
5. Finalmente se procede a la carga en Digitool del fichero XML que contiene los metadatos, del PDF del fragmento y la miniatura de la imagen.

3.3 Entorno de uso

El entorno de uso del proyecto es el de la BDH, donde las obras sujetas a derechos de autor conviven con las obras de dominio público digitalizadas por la BNE.

El recorrido que el usuario hace para acceder al contenido de una obra digital sujeta a derechos de autor es el siguiente:

1. El usuario accede a la página principal de la BDH a través de la cual puede acceder a toda la colección.

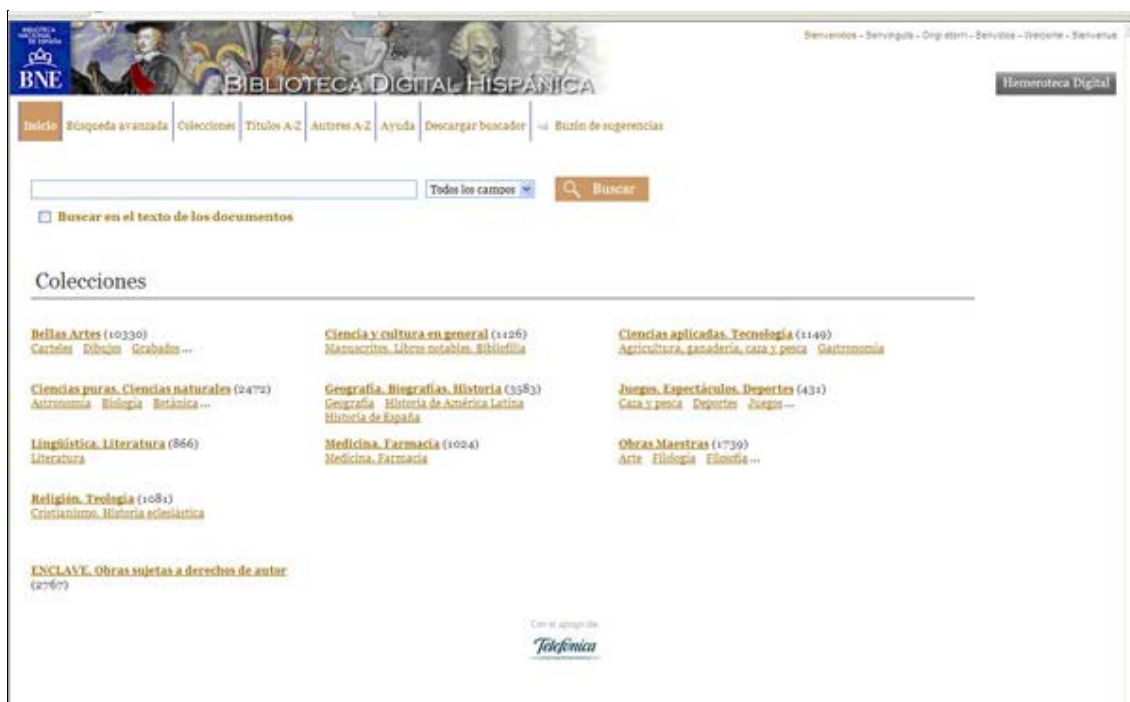


Figura 2. Acceso a la colección ENCLAVE desde la página principal de la BDH

2. El usuario accede a la página principal de la BDH y realiza una búsqueda de acuerdo a los criterios de su interés.

Los resultados pueden incluir obras en dominio público así como obras sujetas a derechos de autor. Ambos tipos de obra se diferenciarán en los listados de las fichas correspondientes mediante el icono de compra que figura al pie de la miniatura del registro bibliográfico. Al hacer click sobre este icono de compra se accederá la página del e-distribuidor.



Figura 3. Visualización de obras pertenecientes a ENCLAVE

En el caso de obras de dominio público su versión digital estará residente en la BDH y será de acceso libre.

En el caso de obra sujeta a derechos de autor la versión digital estará residente en el entorno del e-distribuidor, controlado por la editorial.

3. Si el usuario selecciona una obra sujeta a derechos de autor se muestra su ficha completa incluyendo, entre otros, información bibliográfica completa, la imagen de la cubierta, un

resumen y, en su caso, el sumario.

Al pinchar en la miniatura de la imagen que figura junto al registro bibliográfico, el usuario visualizará el fragmento de la obra, seleccionado y suministrado por la editorial a la BDH.

4. Para permitir al usuario acceder al contenido completo de la obra, en la ficha de la obra presentada por la BDH figurará un hipervínculo que lleva directamente a la plataforma de e-distribución, controlada por la editorial, en la que el usuario puede hojear el interior de la obra y descargarla, leerla, etc. de acuerdo con las condiciones comerciales establecidas por la editorial en cada caso.

4 Conclusión

ENCLAVE supone un apoyo para que las editoriales se incorporen al mundo digital, al acercar a los usuarios a los libros digitales que actualmente están en los catálogos de las editoriales y, por tanto, sujetos a derechos de autor.

Tras la integración de estas obras en la BDH se ha conseguido poner a disposición de los usuarios 2.767 fragmentos de obras sujetas a derechos de autor, que de acuerdo a las estadísticas se han convertido en las obras más consultadas en la BDH.

Alrededor de noventa editoriales españolas, grandes, medianas y pequeñas han aportado títulos a este proyecto permitiendo al usuario de la BDH consultar, ojear y comprar, a través de canales de distribución digitales y a un precio más bajo que el de la edición en papel.

Proyectos como el que hemos expuesto muestran como las bibliotecas avanzan hacia una mayor digitalización de contenidos, adaptándose al mundo digital en el que están inmersas, teniendo en cuenta que todavía mucho por hacer.

Fecha de recepción: 20/05/2011. Fecha de aceptación: 01/06/2011.

Notas

¹ Como se ha dicho anteriormente, Digitool (Exlibris), la herramienta de gestión de objetos digitales utilizada en la BDH, requiere que los archivos para indexación del texto completo estén en formato PDF.